

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy - Lewisham

PROPER of the MASS of ROGATION

THE GREATER LITANIES

with Absolution

April 25

I - THE PROCESSION AND LITANY

The officiating Priest wears a violet stole and cope. The Cantors stand as they sing the following:

[ALL STAND]

Psalm 43: 26,2 ANTIPHON

EXSURGE, Domine, adjuva nos: et libera nos propter nomen tuum. (T.P. Alleluia.) Deus, auribus nostris audivimus: patres nostri annuntiaverunt nobis. Gloria Patri.

Arise, O Lord, help us and deliver us for Thy name's sake. (P.T. Alleluia.) We have heard, O God, with our ears; our fathers have told us. Glory be to the Father.

[ALL KNEEL]

Two Cantors begin the Litany of the Saints. Each invocation is repeated by the Choir. At the invocation Sancta Maria all stand and the procession begins. After the litany the psalm Deus in adiutorium is sung.

LITANY OF THE SAINTS

V. Kyrie, eléison.

R. *Kyrie, eléison.*

V. Christe, eléison.

R. *Christe, eléison.*

V. Kyrie, eléison.

R. *Kyrie, eléison.*

V. Christe, audi nos.

R. *Christe, audi nos.*

V. Christe, exáudi nos.

R. *Christe, exáudi nos.*

V. Pater de cælis, Deus.

R. *Miserére nobis.*

V. Fili, Redemptor mundi, Deus.

R. *Miserére nobis.*

V. Spíritus Sancte, Deus.

R. *Miserére nobis.*

V. Sancta Trinitas, unus Deus.

R. *Miserére nobis.*

V. Sancta Maria.

R. *Ora pro nobis.*

V. Lord, have mercy on us.

R. *Lord, have mercy on us.*

V. Christ have mercy on us.

R. *Christ have mercy on us.*

V. Lord, have mercy on us.

R. *Lord, have mercy on us.*

V. Christ, hear us,

R. *Christ, hear us,*

V. Christ, graciously hear us.

R. *Christ, graciously hear us.*

V. God, the Father of heaven,

R. *Have mercy on us.*

V. God the Son, Redeemer of the world,

R. *Have mercy on us.*

V. God, the Holy Spirit,

R. *Have mercy on us.*

V. Holy Trinity, One God,

R. *Have mercy on us.*

V. Holy Mary,

R. *Pray for us.*

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ABSOLVE, quæsumus, Domine, animam famuli tui N. (*vel* famulæ tuæ N.), ut, defunctus (*vel* defuncta) sæculo tibi vivat: et quæ per fragilitatem carnis humana conversatione commisit, tu venia misericordissimæ pietatis absterge. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

V. Requiem ✠ æternam dona ei (eis), Domine.

R. Et lux perpetua luceat ei (eis).

V. Requiescat (requiescant) in pace.

R. Amen.

V. Anima ejus (animæ eorum) et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Absolve, we beseech Thee, O Lord, the soul of Thy servant N., that he (or she) who is dead to the world, may live to Thee: and wipe away by Thy most merciful forgiveness whatever sins he (or she) may have committed in life through human frailty. Through Christ our Lord.

R. Amen.

V Eternal rest grant ✠ unto them, O Lord.

R. And let perpetual light shine upon him them.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. May his (her or their) soul and the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R. Amen.

HYMN - I Vow to Thee My Country

1. I vow to thee, my country - all earthly things above

Entire and whole and perfect, the service of my love;

The love that asks no question, the love that stands the test,

That lays upon the altar the dearest and the best;

The love that never falters, the love that pays the price,

The love that makes undaunted the final sacrifice.

2. I heard my country calling, away across the sea,

Across the waste of waters she calls and calls to me.

Her sword is girded at her side, her helmet on her head,

And round her feet are lying the dying and the dead.

I hear the noise of battle, the thunder of her guns,

I haste to thee my mother, a son among thy sons.

3 And there's another country, I've heard of long ago -

Most dear to them that love her, most great to them that know;

We may not count her armies, we may not see her King;

Her fortress is a faithful heart, her pride is suffering;

And soul by soul and silently her shining bounds increase,

And her ways are ways of gentleness, and all her paths are peace.

[ALL STAND AND PROCESS]

V. Sancta Dei Genitrix.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancta Virgo virginum.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Michæl.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Gabriel.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Raphael.
R. *Ora pro nobis.*
V. Omnes sancti Angeli et Archangeli.
R. *Orate pro nobis.*
V. Omnes sancti beatórum Spirituum ordines.
R. *Orate pro nobis.*
V. Sancte Joánnēs Baptista.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Joseph.
R. *Ora pro nobis.*
V. Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ.
R. *Orate pro nobis.*
V. Sancte Petre.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Paule.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Andrea.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Jacobe.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Joánnēs.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Thoma.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Jacobe.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Philippe.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Bartholomæe.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Matthæe.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Simon.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Thaddæe.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Matthia.
R. *Ora pro nobis.*
V. Sancte Barnaba.

V. Holy Mother of God,
R. *Pray for us.*
V. Holy Virgin of virgins,
R. *Pray for us.*
V. Saint Michael,
R. *Pray for us.*
V. Saint Gabriel,
R. *Pray for us.*
V. Saint Raphael,
R. *Pray for us.*
V. All ye holy angels and archangels,
R. *Pray for us.*
V. All ye holy orders of blessed spirits,
R. *Pray for us.*
V. Saint John the Baptist,
R. *Pray for us.*
V. Saint Joseph,
R. *Pray for us.*
V. All ye holy patriarchs and prophets,
R. *Pray for us.*
V. Saint Peter,
R. *Pray for us.*
V. Saint Paul,
R. *Pray for us.*
V. Saint Andrew,
R. *Pray for us.*
V. Saint James,
R. *Pray for us.*
V. Saint John,
R. *Pray for us.*
V. Saint Thomas,
R. *Pray for us.*
V. Saint James,
R. *Pray for us.*
V. Saint Philip,
R. *Pray for us.*
V. Saint Bartholomew,
R. *Pray for us.*
V. Saint Matthew,
R. *Pray for us.*
V. Saint Simon,
R. *Pray for us.*
V. Saint Thaddeus,
R. *Pray for us.*
V. Saint Matthias,
R. *Pray for us.*
V. Saint Barnabas,

IV - THE ABSOLUTION

After the Last Gospel the Priest comes to the bier and says:

NON intres in iudicium cum servo tuo, Domine, quia nullus apud te justificabitur homo, nisi per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non ergo eum, quæsumus, tua judicialis sententia: premat, quem tibi vera supplicatio fidei christianæ commendat: sed, gratia tua illi succurrente, mereatur evadere iudicium ultionis, qui dum viveret, insignitus est signaculo sanctæ Trinitatis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. R. Amen.

Then the following Responsory is sung:

Libera me

R. Libera me, Domine, de morte æterna in die illa tremenda. Quando cæli movendi sunt et terra: Dum veneris iudicare sæculum per ignem.
V. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira.
R. Quando cæli...
V. Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseræ: dies magna et amara valde.
R. Dum veneris...
V. Requiem æternam dona ei, Domine, et lux perpetua luceat ei (vel eis).

Libera me is repeated up to V. Tremens, then is chanted:

V. Kyrie eleison.
R. Christe eleison.
V. Kyrie eleison.
V. Pater noster... (*secretò*).

The Priest then walks twice round the bier first sprinkling it with holy water and incensing it. He proceeds:

V. Et ne nos inducas in tenttionem.
R. Sed libera nos a malo.
V. A porta inferi.
R. Erue, Domine, animam ejus.
V. Requiescat in pace.
R. Amen.

Enter not into judgment with Thy servant, O Lord; for, save Thou grant him forgiveness of all his sins, no man shall be justified in Thy sight. Wherefore suffer not, we beseech Thee, the sentence Thou pronouncest in judgment upon one whom the faithful prayer of Christian people commends to Thee, to be a doom which shall crush him utterly. Rather succour him by Thy gracious favour, that he may escape Thine avenging justice who, in his lifetime, was signed with the seal of the Holy Trinity: Who livest and reignest world without end.

R. Amen.

RESPONSORY

R. Deliver me, O Lord, from death eternal in that awful day. When the heavens and the earth shall be moved: When Thou shalt come to judge the world by fire.
V. Dread and trembling have laid hold on me, and I fear exceedingly because of the judgment and of the wrath to come.
R. When the heavens...
V. O that day, that day of wrath, of sore distress and of all wretchedness, that great day and exceeding bitter.
R. When Thou shalt...
V. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

V. Lord, have mercy.
R. Christ, have mercy.
R. Lord, have mercy.
V. Our Father... (*silently*).

V. And lead us not into temptation.
R. But deliver us from evil.
V. From the gate of hell.
R. Deliver his soul, O Lord.
V. May he rest in peace.
R. Amen.

HÆC munera, quæsumus, Domine, et vincula nostræ pravitatis absolvant, et tuæ nobis misericordiæ dona concilient. Per Dominum.

SECRET

May these oblations, O Lord, we beseech Thee, loosen the bonds of our wickedness, and obtain for us the gifts of Thy mercy. Through our Lord.

PREFACE FOR EASTER

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that at all times, but more especially at this season we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb that hath taken away the sins of the world. Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with Angels and Arch-angels, with Thrones and Domina-tions, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

Luke 11:9,10

COMMUNION

PETITE, et accipietas: quærite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis: omnis enim qui petit, accipit: et qui quærit, invenit: et pulsanti aperitur, alleluia.

Ask, and it shall be given you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you. For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened, alleluia.

POSTCOMMUNION

VOTA nostra, quæsumus, Domine, pio favore prosequere: ut dum dona tua in tribulatione percipimus, de consolatione nostra in tuo amore crescamus. Per Dominum.

Favourably receive our prayers, O Lord, we beseech Thee: may we in our distress be consoled by Thy gifts and grow in love accordingly. Through our Lord.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Luca.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Marce.

R. *Ora pro nobis.*

V. Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ.

R. *Ora pro nobis.*

V. Omnes sancti Discipuli Dómini.

R. *Ora pro nobis.*

V. Omnes sancti Innocéntes.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Stephane.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Laurenti.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Vincenti.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancti Fabiane et Sebastiane.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancti Joánnes et Paule.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancti Cosma et Damiane.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancti Gervasi et Protasi.

R. *Ora pro nobis.*

V. Omnes sancti Mártires.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Silvester.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Gregóri.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Ambrosi.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Augustine.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Hieronyme.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Martine.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Nicolaë.

R. *Ora pro nobis.*

V. Omnes sancti Pontífices et Confessores.

R. *Ora pro nobis.*

V. Omnes sancti Doctores.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Antoni.

R. *Ora pro nobis.*

V. Sancte Benedicte.

R. *Pray for us.*

V. Saint Luke,

R. *Pray for us.*

V. Saint Mark,

R. *Pray for us.*

V. All ye holy apostles and evangelists,

R. *Pray for us.*

V. All ye holy disciples of our Lord.

R. *Pray for us.*

V. All ye holy Innocents,

R. *Pray for us.*

V. Saint Stephen,

R. *Pray for us.*

V. Saint Lawrence,

R. *Pray for us.*

V. Saint Vincent,

R. *Pray for us.*

V. Saints Fabian and Sebastian,

R. *Pray for us.*

V. Saints John and Paul,

R. *Pray for us.*

V. Saints Cosmas and Damian,

R. *Pray for us.*

V. Saints Gervase and Protase,

R. *Pray for us.*

V. All ye holy martyrs,

R. *Pray for us.*

V. Saint Silvester,

R. *Pray for us.*

V. Saint Gregory,

R. *Pray for us.*

V. Saint Ambrose,

R. *Pray for us.*

V. Saint Augustine.

R. *Pray for us.*

V. Saint Jerome,

R. *Pray for us.*

V. Saint Martin,

R. *Pray for us.*

V. Saint Nicolas,

R. *Pray for us.*

V. All ye holy bishops and confessors,

R. *Pray for us.*

V. All ye holy doctors,

R. *Pray for us.*

V. Saint Anthony,

R. *Pray for us.*

V. Saint Benedict,

R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancte Bernarde.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancte Dominice.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancte Francisce.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ.
 R. *Orate pro nobis.*
 V. Omnes sancti Monachi et Eremitæ.
 R. *Orate pro nobis.*
 V. Sancta Maria Magdalena.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancta Agatha.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancta Lucia.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancta Agnes.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancta Cæcilia.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancta Catharina.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Sancta Anastasia.
 R. *Ora pro nobis.*
 V. Omnes sanctæ Virgines et Viduæ.
 R. *Orate pro nobis.*
 V. Omnes Sancti et Sanctæ Dei.

R. *Intercédite pro nobis.*
 V. Angus Dei, qui tollis peccata mundi.

R. *Parce nobis, Domine.*
 V. Angus Dei, qui tollis peccata mundi.

R. *Exaudi nos, Domine.*
 V. Angus Dei, qui tollis peccata mundi.
 R. *Miserere nobis.*

V. Christe, audi nos.
 R. *Christe, exaudi nos.*

The Litany ends with the Kyrie eleison.

V. Kyrie eleison.
 R. *Christe eleison.*
 V. Kyrie eleison.

R. *Pray for us.*
 V. Saint Bernard,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Dominic,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Francis,
 R. *Pray for us.*
 V. All ye holy priests and levites,
 R. *Pray for us.*
 V. All ye holy monks and hermits,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Mary Magdalen,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Agatha,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Lucy,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Agnes,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Cecily,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Catherine,
 R. *Pray for us.*
 V. Saint Anastasia,
 R. *Pray for us.*
 V. All ye holy virgins and widows,
 R. *Pray for us.*
 V. All ye holy men and women, Saints of
 God,

R. *Intercede for us.*
 V. Lamb of God, Who takest away the
 sins of the world.

R. *Spare us, O Lord.*
 V. Lamb of God, Who takest away the
 sins of the world.

R. *Hear us, O Lord.*
 V. Lamb of God, Who takest away the
 sins of the world.

R. *Have mercy on us.*
 V. Christ, hear us.
 R. *Christ, graciously hear us.*

V. Lord have mercy.
 R. *Christ have mercy.*
 V. Lord have mercy.

Psalm 78:9-10; 30:8

ALLELUIA, alleluia. Propitius esto,
 Domine, peccatis nostris: nequando
 dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

Alleluia. Exultabo et lætabor in
 misericordia tua: quoniam respexisti
 humilitatem meam: salvasti de neces-
 sitatibus animam meam. Alleluia.

Luke 11:5-13

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis
 suis: Quis vestrum habebit amicum,
 et ibit ad illum media nocte, et dicet
 illi: Amice, commoda mihi tres panes,
 quoniam amicus meus venit de ad
 me, et non habeo quod ponam ante
 illum: et ille deintus respondens dicat:
 Noli mihi molestus esse, jam ostium
 clausum est et pueri mei mecum sunt
 in cubili; non possum surgere, et dare
 tibi. Et si ille perseveravit pulsans:
 dico vobis, etsi non dabit illi surgens,
 eo quod amicus ejus sit, propter im-
 probitatem tamen ejus surget, et dabit
 illi quotquot habet necessarios. Et
 ego dico vobis: Petite, et dabitur vo-
 bis: quærite, et invenietis: pulsate, et
 aperietur vobis. Omnis enim qui
 petit, accipit: et qui quærit, invenit: et
 pulsanti aperitur. Quis autem ex vo-
 bis patrem petit panem, numquid
 lapidem dabit dabit illi? Aut piscem:
 numquid pro pisce serpentem dabit
 illi? Aut si petierit ovum: numquid
 porriget illi scorpionem? Si ergo vos
 cum sitis mali, nostis bona data dare
 filiis vestris: quanto magis Pater
 vester do cælo dabit spiritum bonum
 petentibus se?

Psalm 108:30,31

CONFITEBOR Domino nimis in ore
 meo: et in medio multorum laudabo
 eum, quia astitit a dextris pauperis: ut
 salvam faceret a persecutibus ani-
 mam meam, alleluia.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Forgive us our sins, O
 Lord: lest the Gentiles should ever say:
 Where is their god?

Alleluia. I will be glad and rejoice in Thy
 mercy: for Thou hast regarded my humility:
 Thou has saved my soul out of distresses.
 Alleluia.

GOSPEL

At that time Jesus said to His disciples:
 Which of you shall have a friend, and shall
 go to him at midnight, and shall say to him:
 Friend, lend me three loaves, because a
 friend of mine is come off his journey to
 me, and I have not what to set before him;
 and he from within should answer and say:
 Trouble me not, the door is now shut, and
 my children are with me in bed; I cannot
 rise and give thee. Yet if he shall continue
 knocking, I say to you, although he will not
 rise and give him because he is his friend,
 yet because of his importunity he will rise,
 and give him as many as he needeth. And I
 say to you: Ask, and it shall be given to you;
 seek, and you shall find; knock, and it shall
 be opened unto you. For every one that
 asketh receiveth; and he that seeketh fin-
 deth; and to him that knocketh it shall be
 opened. And which of you, if he ask his
 father bread, will he give him a stone? Or a
 fish, will he for a fish give him a serpent? Or
 if he shall ask an egg, will he reach him a
 scorpion? If you then, being evil, know how
 to give good gifts to your children, how
 much more will your Father from heaven
 give the good Spirit to them that ask Him?

OFFERTORY

I will greatly praise the Lord with my
 mouth, and in the midst of many I will
 praise Him, because He standeth at the
 right hand of the poor: to save my soul
 from them that persecute me, alleluia.

III - PROPER OF THE MASS OF ROGATION

Psalm 17:7,2,3

INTROIT

EXAUDIVIT de templo sancto suo vocem meam, alleluia: et clamor meus in conspectu ejus, introivit in aures ejus, alleluia, alleluia. Diligam te, Domine, virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria Patri.

He heard my voice from His holy temple, alleluia: and my cry before Him came into His ears, alleluia, alleluia. I will love Thee, O Lord, my strength: the Lord is my firmament, my refuge and my deliverer. Glory be to the Father.

COLLECT

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui in afflictione nostra de tua pietate confidimus, contra adversa omnia, tua semper protectione muniamur. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we, who in our affliction put our trust in Thy mercy, may ever be defended by Thy protection against all adversity. Through our Lord.

James 5:16-20

EPISTLE

CARISSIMI: Confitemini alterutrum peccata vestra, et orate pro invicem ut salvemini: multum enim valet deprecatio justi assidua. Elias homo erat similis nobis passibilis: et orationem oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex. Et rursum oravit: et cælum dedit pluviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erraverit a veritate, et converterit quis eum: scire debet, quoniam qui converti fecerit peccatorem ab errore viæ suæ, salvabit animam ejus a morte, et operiet multitudinem peccatorum.

Dearly beloved, confess your sins one to another, and pray one for another, that you may be saved: for the continual prayer of a just man availeth much. Elias was a man passible like unto us: and with prayer he prayed that it might not rain upon the earth, and it rained not for three years and sic months. And he prayed again: and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. My brethren, if any of you err from the truth and one convert him, he must know that he who causeth a sinner to be converted from the error of his way shall save his soul from death, and shall cover a multitude of sins.

Psalm 43:8-9

GRADUAL

LIBERASTI nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in sæcula.

Thou hast saved us, O Lord, from them that afflict us and hast put them to shame that hate us. In God shall we glory all the day long: and in Thy name we will give praise for ever.

Psalm 78:9-10

ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Propitius esto, Domine, peccatis nostris: nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? Alleluia.

Alleluia, alleluia. Forgive us our sins, O Lord: lest the Gentiles should ever say: Where is their god? Alleluia.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

II - THE ROGATION PRAYERS

Deus, in adiutorium meum PSALM 69

- | | |
|--|---|
| 1. Deus, in adiutorium meum intende: Dómine: ad adjuvandum me festína. | 1. O God, come to my assistance: O Lord, make haste to help me. |
| 2. Confundántur et revereántur, qui quærunt ánimam meam: | 2. Let them be ashamed and confounded, that seek after my soul. |
| 3. Avertúntur retrórsu, et erubescant, qui volunt mihi mala: | 3. Let them be turned backward and put to confusion, that desire my hurt. |
| 4. Averántur statim erubescéntes, qui dicunt mihi: Euge, euge. | 4. Let them be turned back with shame, that say unto me, 'Tis well, 'tis well. |
| 5. Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui dilígunt salutáre tuum. | 5. Let all those that seek Thee be joyful and be glad in Thee, and let such as love Thy salvation say continually: Let the Lord be magnified. |
| 6. Ego vero egénus, et pauper sum: Deus, ádjuva me. | 6. But I am poor and needy: help me, O God. |
| 7. Adjútor meus, et liberátor meus es tu: Dómine, ne moréris. | 7. Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay. |
| 8. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. | 8. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. |
| 9. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. | 9. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. |
| V. Salvos fac servos tuos. | V. Save Thy servants. |
| R. Deus meus, sperántes in te. | R. Who hope in Thee, O my God. |
| V. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis. | V. Be unto us, O Lord, a tower of strength. |
| R. A fácie inimíci. | R. From the face of the enemy. |
| V. Nihil proficiat inimícus in nobis. | V. Let not the enemy prevail against us. |
| R. Et fílius iniquitátis non apónat nocére nobis. | R. Nor the son of wickedness have power to hurt us. |
| V. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis. | V. O Lord, deal not with us according to our sins. |
| R. Neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. | R. Neither requite us according to our iniquities. |
| V. Orémus pro Pontífice nostro N. | V. Let us pray for our Sovereign Pontiff N. |
| R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus. | R. The Lord preserve him, and give him life, and make him blessed upon the earth, and deliver him not up to the will of his enemies. |
| V. Orémus pro benefactóribus nostris | V. Let us pray for our benefactors. |
| R. Retribúere dignáre Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum vitam ætérnam. Amen. | R. Vouchsafe, O Lord, for Thy name's sake, to reward with eternal life all those who do us good, Amen. |

V. Orémus pro fidélibus defúntis.
 R. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.
 V. Requiéscant in pace.
 R. Amen.
 V. Pro frátribus nostris abséntibus.
 R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.
 V. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto.
 R. Et de Sion tuére eos.
 V. Dómine, exáudi oratióem meam.
 R. Et clamor meus ad te véniat.
 V. Dóminus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEUS, cui proprium est misereri semper et parcere: suscipe deprecationem nostram: ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

EXAUDI, quæsumus, Domine, supplicum preces, et confitentium tibi parce peccatis: ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.

INEFFABILEM nobis, Domine, misericordiam tuam clementer ostende: ut simul nos et a peccatis omnibus exuas, et a pœnis, quas pro his meremur, eripias.

DEUS, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris: preces populi tui supplicantis propitius respice; et flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte.

OMNIPOTENS sempiternus Deus, miserere famulo tuo Pontifici nostro N., et dirige eum, secundum tuam clementiam, in viam salutis æternæ; ut, te donante, tibi placita cupiat, et tota virtute perficiat.

V. Let us pray for the faithful departed.
 R. Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.
 V. May they rest in peace.
 R. Amen.
 V. For our absent brethren.
 R. Save Thy servants, who hope in Thee, O my God.
 V. Send them help, O Lord, from the holy place.
 R. And from Sion protect them.
 V. O Lord, hear my prayer.
 R. And let my cry come unto Thee.
 V. The Lord be with you.
 R. And with Thy spirit.

Let us pray.

O God, whose property is always to have mercy and to spare, receive our humble petition: that we, and all Thy servants who are bound by the chains of sin, may by the compassion of Thy goodness mercifully be absolved.

Graciously hear, we beseech. Thee, O Lord, the prayers of Thy suppliants, and pardon the sins of them that confess to Thee: that, in Thy bounty, Thou mayest grant us both pardon and peace.

In Thy clemency, O Lord, show unto us Thine unspeakable mercy: that Thou mayest both loose us from all our sins, and deliver us from the punishments which we deserve for them.

O God, who by sin art offended and by penance pacified, mercifully regard the prayers of Thy people making supplication to Thee, and turn away the scourges of Thine anger, which we deserve for our sins.

Almighty, everlasting God have mercy upon Thy servant N., our Sovereign Pontiff, and direct him according to Thy clemency into the way of everlasting salvation, that by Thy grace he may both desire those things that are pleasing to Thee, and perform them with all his strength.

DEUS, a quo sancta desideria, recta consilia, et justa sunt opera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostium sublata formidine, tempora sint, tua protectione, tranquilla.

URE igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum Domine: ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

FIDELIUM, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.

ACTIONES nostras, quæsumus, Domine, aspirando præveni, et adjuvando proseguere; ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat, et per te cæpta finiatur.

OMNIPOTENS sempiternus Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide et opere futuros esse prænoscis; te supplices exoramus; ut pro quibus effundere preces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus Sanctis tuis, pietatiæ tuæ clementia, omnium delictorum suorum veniam consequantur. Per Dóminum.

V. Dóminus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuó.
 V. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus.
 R. Amen.
 V. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
 R. Amen.

O God, from Whom are all holy desires, right counsels, and just works, give to Thy servants that peace which the world cannot give: that our hearts being devoted to the keeping of Thy commandments, and the fear of enemies being removed, the times, by Thy protection, may be peaceful.

Inflame, O Lord, our reins and hearts with the fire of the Holy Ghost: that we may serve Thee with a chaste body and please Thee with a clean heart.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins: that through devout supplications they may obtain the pardon which they have always desired.

Go before, we beseech Thee, O Lord, our actions by Thine inspirations, and further them by Thine gracious assistance; that every word and work of ours may begin always from Thee, and through Thee be happily ended.

Almighty, everlasting God, Who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all, of whom Thou fore-knowest that they will be Thine by faith and good works: we humbly beseech Thee, that they for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them out of their bodies, may, through the intercession of all Thy Saints, by the clemency of Thy goodness, obtain the remission of all their sins. Through our Lord.

V. The Lord be with you.
 R. And with thy spirit.
 V. May the almighty and merciful Lord graciously hear us.
 R. Amen.
 V. And may the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.
 R. Amen.